

كلمة معالي السيد أارات مرزويان، رئيس الجمعية الوطنية في جمهورية أرمينيا حول القيادة البرلمانية من أجل تعددية أكثر فعالية، تحقق السلام والتنمية المستدامة للشعوب ولكوكب الأرض

في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

20-19 آب/أغسطس 2020

لقد أدى وباء "كوفيد-19" إلى وضع ينبغي فيه للعالم أن يعيد النظر في مختلف أبعاد حياتنا بدءاً من الديمقراطية وحماية حقوق الإنسان، إلى الشؤون الاجتماعية والاقتصاد. وينبغي لنا - شبكة البرلمانيين العالمية أن نسعى جاهدين إلى إيجاد منابر يمكن فيها لجميع المعنيين - أي الجنس البشري بأسره أن ينخرطوا في حوار للاتفاق على "النظام الجديد للكرة الأرضية".

ولا ينبغي للبرلمانيين أن يعززوا الحوار فحسب، بل أن يكونوا أيضاً القوة الرئيسية. يجب أن نكون مثلاً لمجتمعاتنا من خلال إظهار أنه ليس الوقت المناسب للتركيز على اختلافاتنا والتحدث عن أوجه الشبه بيننا من أجل صياغة الشعور الجديد بالهدف. إذ فقط الجهود المشتركة في إطار بيئة سلمية شاملة للجميع يمكنها أن تساعد على تبييد العواقب السلبية لهذه الأزمة وأن تخلق فرصاً جديدة للجميع.

SPEECH

**by H.E. Mr. ARARAT MIRZOYAN, President of the National Assembly
of the Republic of Armenia on Parliamentary Leadership for More Effective
Multilateralism that Delivers Peace and Sustainable Development for the People
and Planet**

at the Fifth World Conference of Speakers of Parliament

19-20 August 2020

The COVID-19 pandemic brought to a situation when the world should re-examine various dimensions of our life starting from democracy and human rights protection, to social affairs and economy. We - the global network of parliamentarians should strive to create platforms, where all the stakeholders - basically the whole humankind can get engaged in a dialogue to agree on the “New order of the globe”.

Parliamentarians should not only foster dialogue, but also be its leading force. We should be an example for our societies by showing that it's not the right time to concentrate on our differences and talk about our similarities in order to forge the new sense of purpose. Only joint efforts within a peaceful inclusive environment can help neutralize the negative consequences of this crisis and create new opportunities for all.

La pandémie COVID-19 a amené à une situation où le monde est obligé de revoir les nombreuses directions de la vie, de la démocratie et la protection des droits de l'homme jusqu'aux questions sociales et l'économie. Nous, le réseau mondial des parlementaires, nous sommes tenus de créer de telles plateformes où tous les intéressés, en fait, l'ensemble de l'humanité, peuvent entrer en dialogue et se mettre d'accord à propos du « Nouvel ordre sur la Terre ».

Les parlementaires doivent non seulement promouvoir le dialogue, mais être sa force motrice. Nous devons servir d'exemple pour nos sociétés afin de montrer que ce n'est pas le bon moment pour se concentrer sur nos différences, mais c'est le temps de rechercher les points communs en remplissant de nouvelle signification l'essence de l'objectif (j'aurais rajouter le mot commun). Seulement dans un environnement pacifique et inclusif les efforts communs peuvent aider à neutraliser les conséquences négatives de la crise et à créer de nouvelles opportunités pour tous.